

HARVIA

Harvia Spirit

HSPE604M / HSPE904M / HSP604MXW / HSP904MXW

- FI Sähkökiukaan käyttö- ja asennusohje
- SV Monterings- och bruksanvisning för bastuaggregat
- EN Instructions for installation and use of Electric Sauna Heater
- DE Gebrauchs- und Montageanleitung des Elektrosaunaofens
- ES Instrucciones de instalación y uso del calentador eléctrico para sauna
- IT Istruzioni per l'installazione e l'uso del riscaldatore elettrico per sauna
- FR Instructions d'installation et mode d'emploi du poêle électrique
- NL Instructies voor installatie en gebruik van de elektrische saunaoven

FI
SV
EN
DE
ES
IT
FR
NL



FI: Toimituksen sisältö

- ✓ Kiuas
- ✓ Lämpöanturi
- ✓ Kiinnitysruuvit
- ✓ Seinäteline
- ✓ Asennus- ja käyttöohje

SV: Leveransinnehåll

- ✓ Bastuaggregat
- ✓ Temperaturgivare
- ✓ Monteringskruvar
- ✓ Vägkonsolen
- ✓ Användning- och Monteringsanvisning

EN: Delivery contents

- ✓ Sauna heater
- ✓ Temperature sensor
- ✓ Mounting screws
- ✓ Wall mounting bracket
- ✓ Instructions for Installation and Use

DE: Lieferumfang

- ✓ Saunaöfen
- ✓ Temperaturfühler
- ✓ Befestigungsschrauben
- ✓ Wandhalterung
- ✓ Installations- und Gebrauchsanleitung

ES: Contenido de la entrega

- ✓ Calentador de sauna
- ✓ Sensor de temperatura
- ✓ Tornillos de montaje
- ✓ Montaje en pared
- ✓ Руководство по установке и эксплуатации

IT: Contenuto della confezione

- ✓ Stufe per sauna
- ✓ Sensore temperatura
- ✓ Viti di montaggio
- ✓ Montaggio a parete
- ✓ Paigaldus- ja kasutusjuhend

FR: Contenu de la livraison

- ✓ Poêle électrique
- ✓ Capteur de température
- ✓ Vis de montage
- ✓ Support mural
- ✓ Instrucciones de instalación y uso

NL: Leveringsomvang

- ✓ Saunakachel
- ✓ Temperatuursensor
- ✓ Montagebouten
- ✓ Beugel voor wandbevestiging
- ✓ Instructies voor installatie en gebruik

Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle sekä kiukaan sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun kiuas on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa.

ASENNUSKUVAT.....	7
VAROITUKSET JA HUOMIOT.....	16
ASENNUSOHJEET.....	18
Tekniset tiedot.....	18
Ennen asentamista.....	18
Suojaetäisyydet.....	18
Suojakaide.....	19
Sähkökytkennät.....	19
Sähkökiukaan eristysresistanssi.....	19
Ohjauskeskuksen ja anturin asentaminen.....	19
Kiukaan asentaminen.....	19
Vastusten vaihtaminen.....	19
Ylikuumenemissuojan palautus.....	19
SAUNAHUONE.....	20
Saunahuoneen rakenne.....	20
Kiuasteho.....	20
Saunan seinien tummuminen.....	21
Saunahuoneen ilmanvaihto.....	21
Saunahuoneen hygienia.....	21
KÄYTTÖOHJEET.....	22
Kiuaskivien latominen.....	22
Saunahuoneen lämmittäminen.....	23
Kiukaan käyttö.....	23
Löylynheitto.....	23
Veden laatuvaatimukset.....	23
Saunomisohjeita.....	24
Vianetsintä.....	24
TAKUU.....	90
VARAOSAT.....	92

Monterings- och bruksanvisningarna är avsedda för bastuns ägare eller den som ansvarar för skötseln av bastun samt för den elmontör som ansvarar för elinstallationerna. När bastuaggregatet monterats, skall montören överläta dessa anvisningar till bastuns ägare eller till den som ansvarar för skötseln av bastun. Studera bruksanvisningarna noggrant innan aggregatet tas i bruk.

INSTALLATIONSBLADER.....	7
VARNINGAR OCH ANMÄRKNINGAR.....	25
MONTERINGSANVISNING.....	27
Tekniska data.....	27
Före monteringen.....	27
Säkerhetsavstånd.....	27
Skyddsräcke.....	28
Elkopplingar.....	28
Elaggregatets isolationsresistans.....	28
Montering av styrenhet och givare.....	28
Installation av aggregatet.....	28
Byte av element.....	28
Återställning av överhettningsskydd.....	28
BASTURUMMET.....	29
Basturummets konstruktion.....	29
Aggregateffekt.....	29
Mörknande av bastuns väggar.....	30
Basturummets ventilation.....	30
Hygien i basturummet.....	30
BRUKSANVISNING.....	31
Stapling av bastustenar.....	31
Uppvärmning av basturummet.....	32
Användning av aggregatet.....	32
Kasta bad.....	32
Krav på vattenkvaliteten.....	32
Bastuanvisningar.....	33
Felsökning.....	33
GARANTI.....	90
RESERVDELAR.....	92

These instructions for installation and use are intended for the owner or the person in charge of the sauna, as well as for the electrician in charge of the electrical installation of the heater. After completing the installation, the person in charge of the installation should give these instructions to the owner of the sauna or to the person in charge of its operation. Please read the instructions for use carefully before using the heater.

INSTALLATION IMAGES	7
WARNINGS AND NOTES	34
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	36
Technical data.....	36
Before installation.....	36
Safety distances.....	36
Safety Railing.....	37
Electrical connections	37
Electric Heater Insulation Resistance.....	37
Installation of the Control Unit and Sensor.....	37
Installing the Heater	37
Replacing the Heating Elements.....	37
Resetting the Overheat Protector.....	37
SAUNA ROOM	38
Sauna room structure.....	38
Heater Output.....	38
Blackening of the Sauna Walls.....	39
Sauna room ventilation.....	39
Sauna Room Hygiene.....	39
OPERATING INSTRUCTIONS	40
Placing of sauna stones.....	40
Heating of the Sauna.....	41
Using the Heater.....	41
Throwing Water on Heated Stones.....	41
Water quality requirements.....	41
Instructions for Bathing.....	42
Troubleshooting.....	42
GUARANTEE	90
SPARE PARTS	92

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an den Besitzer der Sauna oder an die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person, sowie an den für die Montage des Saunaofens zuständigen Elektromonteur. Wenn der Saunaofen montiert ist, wird diese Montage- und Gebrauchsanleitung an den Besitzer der Sauna oder die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person übergeben. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ofens die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

MONTAGEILLUSTRATIONEN	7
WARNUNGEN UND HINWEISE	43
INSTALLATIONSANLEITUNG	45
Technische daten.....	45
Vor der Montage.....	45
Sicherheitsabstände.....	45
Schutzkonstruktion.....	46
Elektrische Anschlüsse.....	46
Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens.....	46
Anschluß des Steuergerätes und der Fühler.....	46
Montage des Saunaofens.....	46
Austausch der Heizstände.....	46
Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes.....	46
SAUNAKABINE	47
Aufbau der Saunakabine.....	47
Heater Output.....	47
Die Saunawände verfärben sich dunkel.....	48
Luftzirkulation in der Saunakabine.....	48
Hygiene in der Saunakabine.....	48
GEBRAUCHSANWEISUNG	49
Befüllung der Steinkammer.....	49
Beheizen der Saunakabine.....	50
Verwendung des Saunaofens.....	50
Aufgüsse.....	50
Water quality requirements.....	50
So saunieren Sie richtig.....	51
Fehlersuche.....	51
GARANTIE	90
ERSATZTEILE	92

Estas instrucciones de instalación y uso están destinadas al propietario o a la persona a cargo de la sauna, así como al electricista encargado de la instalación eléctrica del calentador. Después de completar la instalación, la persona a cargo de la misma debe entregar estas instrucciones al propietario de la sauna o a la persona encargada de su funcionamiento.

IMÁGENES DE LA INSTALACIÓN.....	7
ADVERTENCIAS Y NOTAS.....	53
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN.....	55
Datos técnicos.....	55
Antes de la instalación.....	55
Distancias de seguridad.....	55
Barrera de seguridad.....	56
Conexiones eléctricas.....	56
Resistencia de aislamiento de calentador eléctrico.....	56
Instalación de la unidad de control y el sensor.....	56
Fijación del calentador a la pared.....	56
Cambiación del elemento calefactor	56
Restablecimiento del seguro de sobrecalentamiento.....	56
LA SAUNA.....	57
Estructura de la sauna.....	57
Potencia del calentador.....	57
Ennegrecimiento de las paredes de la sauna.....	58
Ventilación de la sala de vapor.....	58
Higiene de la sala de vapor.....	58
INSTRUCCIONES DE USO.....	59
Colocación de piedras de la sauna.....	59
Calentamiento de la sauna.....	60
Cómo usar el calentador.....	60
El vertido de agua sobre las piedras calentadas.....	60
Requerimientos de calidad del agua.....	60
Instrucciones para el baño.....	61
Solución de problemas.....	61
GARANTÍA.....	90
PIEZAS DE REPUESTO.....	92

Queste istruzioni per l'installazione e l'utilizzo sono dirette al proprietario od alla persona incaricata del funzionamento della sauna, come pure all'elettricista che si occuperà dell'installazione elettrica del riscaldatore. Dopo aver completato l'installazione, la persona che l'ha eseguita dovrebbe passare queste istruzioni al proprietario della sauna o alla persona incaricata del suo funzionamento.

IMMAGINI DELL'INSTALLAZIONE.....	7
AVVERTENZE E NOTE.....	62
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....	64
Dati tecnici.....	64
Prima dell'installazione.....	64
Distanze di sicurezza dalla stufa.....	64
Griglia di sicurezza.....	65
Collegamenti elettrici.....	65
Resistenza dell'isolamento del bruciatore elettrico.....	65
Installazione della centralina e dei sensori.....	65
Come fissare la stufa alla parete.....	65
Cambio delle resistenze.....	65
Reimpostazione della protezione da surriscaldamento.....	65
LA STANZA DELLA SAUNA.....	66
Struttura della stanza della sauna.....	66
Potenza di uscita della stufa.....	66
Annerimento delle pareti della sauna.....	67
Ventilazione della stanza della sauna.....	67
Igiene della stanza della sauna.....	67
ISTRUZIONI PER L'USO.....	68
Posizionamento delle pietre da sauna.....	68
Riscaldamento della sauna.....	69
Uso della stufa.....	69
Come gettare l'acqua sulle pietre riscaldate.....	69
Requisiti di qualità dell'acqua.....	69
Istruzioni per il bagno.....	70
Risoluzione dei problemi.....	70
GARANZIA.....	91
PEZZI DI RICAMBIO.....	92

Les présentes instructions d'installation et d'utilisation sont destinées au propriétaire ou à la personne en charge du sauna, ainsi qu'à l'électricien réalisant l'installation électrique du poêle. Une fois l'installation terminée, la personne en charge de celle-ci est tenue de remettre ces instructions au propriétaire du sauna ou à la personne en charge de son exploitation. Veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation avant d'utiliser le poêle.

IMAGES D'INSTALLATION.....	7
AVERTISSEMENTS ET REMARQUES.....	71
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.....	73
Données techniques.....	73
Avant l'installation.....	73
Distances de sécurité.....	73
Grille de sécurité.....	74
Connexions électriques.....	74
Résistance d'isolement du poêle électrique.....	74
Installation du centre de contrôle et du capteur.....	74
Installation du poêle.....	74
Remplacement des résistances.....	74
Réinitialisation de la sécurité-surchauffe.....	74
CABINE DE SAUNA.....	75
Structure de la cabine de sauna.....	75
Puissance des poêles.....	75
Noircissement des murs du sauna.....	76
Ventilation de la cabine de sauna.....	76
Hygiène de la cabine de sauna.....	76
INSTRUCTIONS D'UTILISATION.....	77
Placement des pierres de poêle.....	77
Chauffage du sauna.....	78
Utilisation du poêle.....	78
Arrosage des pierres chauffées.....	78
Exigences en matière de qualité de l'eau.....	78
Instructions concernant la séance de sauna.....	79
Dépannage.....	79
GARANTIE.....	91
PIÈCES DE RECHANGE.....	92

Deze instructies voor gebruik en installatie zijn bedoeld voor de eigenaar of de persoon die verantwoordelijk is voor de sauna, alsook voor de elektrische installateur die de elektrische aansluiting moet uitvoeren. Nadat de installatie voltooid werd moet de persoon die verantwoordelijk is voor de installatie deze instructies doorgeven aan de eigenaar van de sauna of aan de persoon die verantwoordelijk is voor het gebruik van de sauna. Lees ook deze instructies zorgvuldig door vooraleer u de oven gaat gebruiken.

AFBEELDINGEN VOOR INSTALLATIE.....	7
WAARSCHUWING EN OPMERKINGEN.....	81
INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE.....	83
Technische gegevens.....	83
Voorafgaand aan installatie.....	83
Veiligheidsafstanden.....	83
Veiligheidsreling.....	84
Elektrische verbindingen.....	84
Isolatieweerstand elektrische saunaoven.....	84
Installatie van de besturingsunit en sensors.....	84
De saunaoven aan een wand bevestigen.....	84
De verwarmingselementen vervangen.....	84
Oververhittingsbeveiliging resetten.....	84
DE SAUNARUIMTE.....	85
Constructie van saunarimte.....	85
Vermogen van de saunaoven.....	85
Blakeren van de saunawanden.....	86
Ventilatie van saunarimte.....	86
Hygiëne saunarimte.....	86
INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK.....	87
Plaatsen van saunastenen.....	87
Verwarming van de sauna.....	88
Gebruik van de oven.....	88
Water op de verwarmde stenen gooien.....	88
Vereisten voor waterkwaliteit.....	88
Instructies voor het baden.....	89
Probleemoplossing.....	89
GARANTIE.....	91
RESERVEONDERDELEN.....	92

FI	ASENNUSKUVAT
SV	INSTALLATIONSBILDER
EN	INSTALLATION IMAGES
DE	MONTAGEILLUSTRATIONEN
ES	IMÁGENES DE LA INSTALACIÓN
IT	IMMAGINI DELL'INSTALLAZIONE
FR	IMAGES D'INSTALLATION
NL	AFBEELDINGEN VOOR INSTALLATIE

FI: 1. Mitat

SV: 1. Mått

EN: 1. Dimensions

DE: 1. Abmessungen

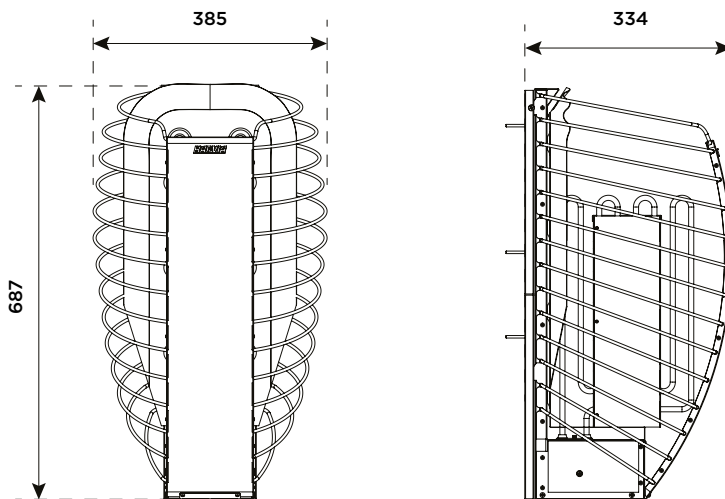
ES: 1. Dimensiones

IT: 1. Dimensioni

FR: 1. Dimensions

NL: 1. Afmetingen

(mm)



FI: 2. Suojaetäisyydet

SV: 2. Säkerhetsavstånd

EN: 2. Safety distances

DE: 2. Sicherheitsabstände

ES: 2. Distancias de seguridad

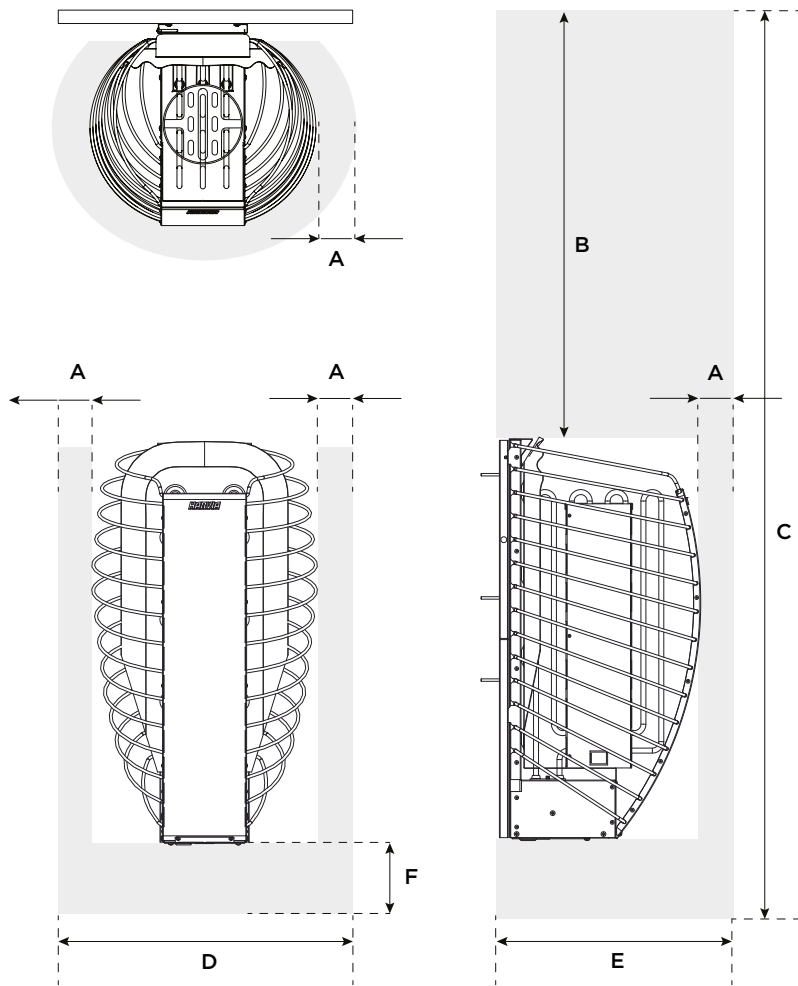
IT: 2. Distanze di sicurezza

FR: 2. Distances de sécurité

NL: 2. Veiligheidsafstanden

(min. mm)

	A	B	C	D	E	F
HSPE604M HSP604MXW	60	900	1900	505	394	100-300
HSPE904M HSP904MXW	80	900	1900	545	414	100-300



FI: 3. Kiukaan asentaminen

ES: 3. Fijación del calentador a la pared

SV: 3. Installation av aggregatet

IT: 3. Come fissare la stufa alla parete

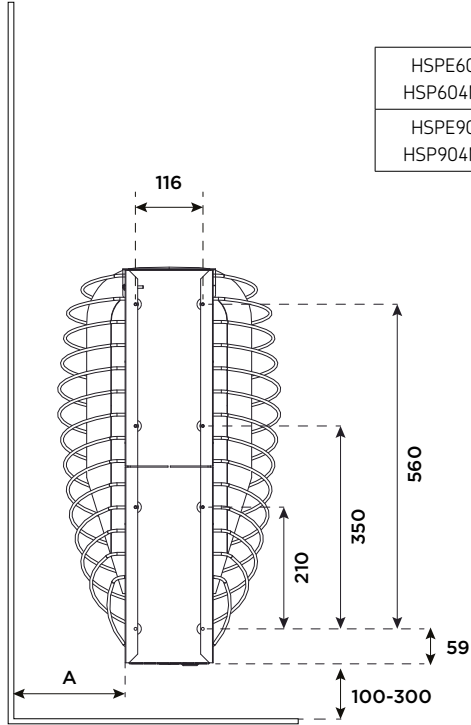
EN: 3. Installing the heater

FR: 3. Installation du poêle

DE: 3. Montage des Saunaofens

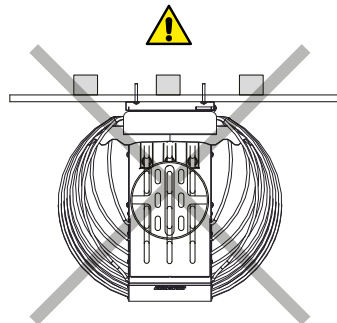
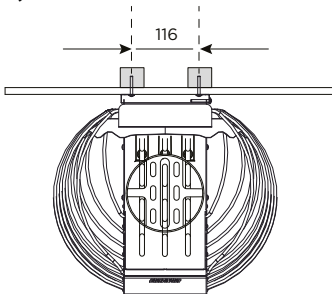
NL: 3. De saunaoven installeren

(mm)



	A
HSPE604M HSP604MXW	177
HSPE904M HSP904MXW	197

(mm)



FI: 4. Kiukaan asentaminen

SV: 4. Installation av aggregatet

EN: 4. Installing the heater

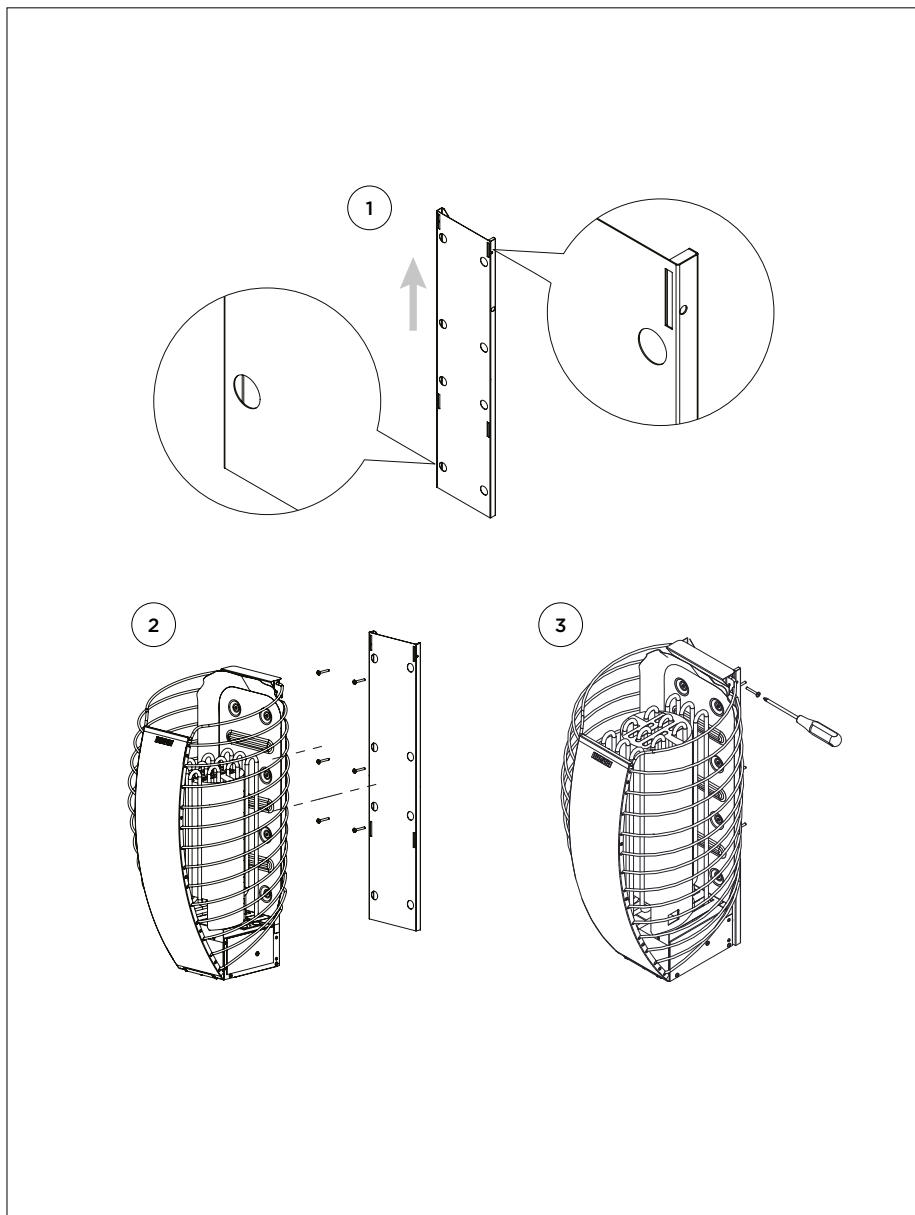
DE: 4. Montage des Saunaofens

ES: 4. Fijación del calentador a la pared

IT: 4. Come fissare la stufa alla parete

FR: 4. Installation du poêle

NL: 4. De saunaoven installeren



FI: 5. Anturin asentaminen

ES: 5. Instalación del sensor

SV: 5. Montering av givaren

IT: 5. Installazione del sensore

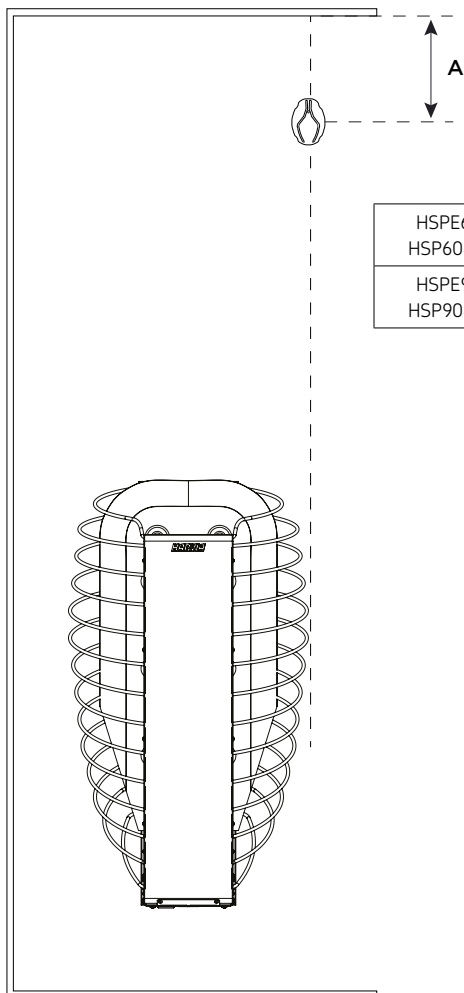
EN: 5. Installation of the Sensor

FR: 5. Installation du capteur

DE: 5. Anschluß der Fühler

NL: 5. Installatie van de sensor

(mm)



	A
HSPE604M HSP604MXW	50
HSPE904M HSP904MXW	100

FI: 6. Sähkökytkennät

ES: 6. Conexiones eléctricas

SV: 6. Elanslutningar

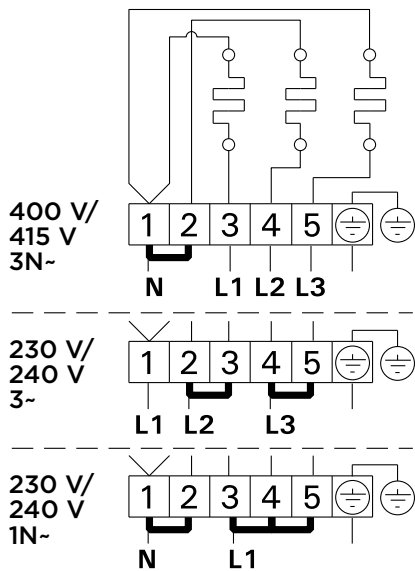
IT: 6. Collegamenti elettrici

EN: 6. Electrical Connections

FR: 6. Connexions électriques

DE: 6. Elektroanschlüsse

NL: 6. Elektrische aansluitingen



FI: 7. Sähkökytkennät

ES: 7. Conexiones eléctricas

SV: 7. Elanslutningar

IT: 7. Collegamenti elettrici

EN: 7. Electrical Connections

FR: 7. Connexions électriques

DE: 7. Elektroanschlüsse

NL: 7. Elektrische aansluitingen

HSPE604M

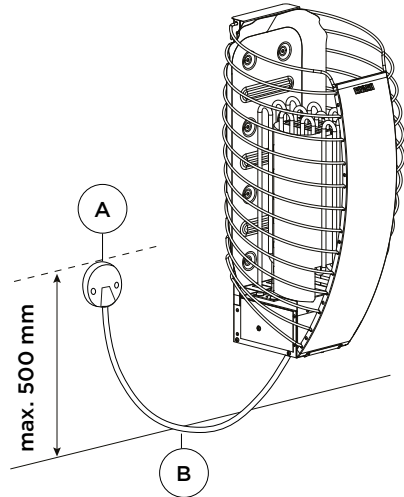
HSPE904M

A

Kytentärasia
Kopplingsdosa
Junction box
Klemmdose
Caja de terminales
Scatola di giunzione
Boîtier de jonction
Aansluitdoos

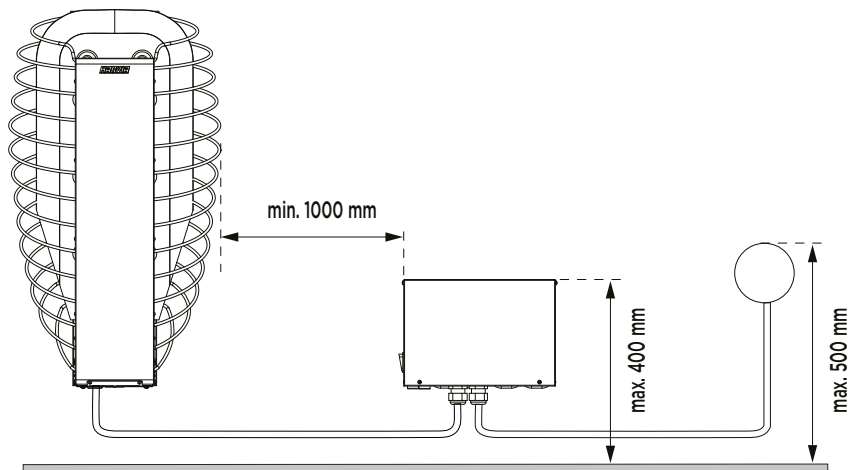
B

Litäntäkaapeli
Anslutningskabel
Connecting cable
Anschlußkabel
Cable de conexión
Cavo di connessione
Câble de raccordement
Aansluitkabel



HSP604MXW

HSP904MXW



FI: 8. Kiuaskivien latominen

SV: 8. Stapling av bastustenar

EN: 8. Piling of the Sauna Stones

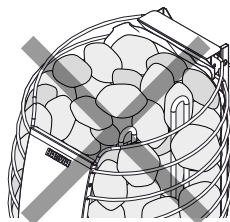
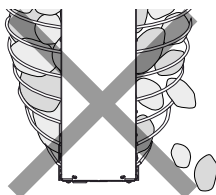
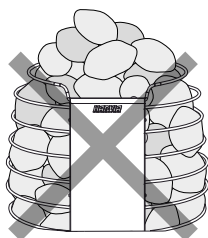
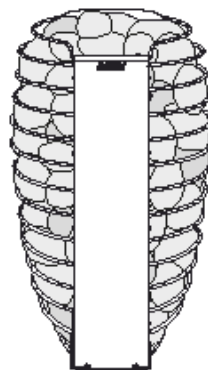
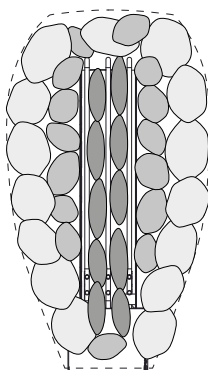
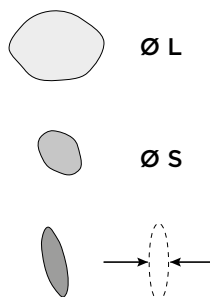
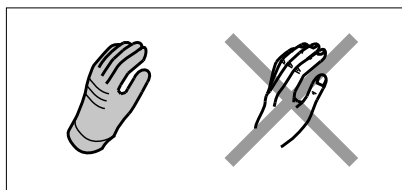
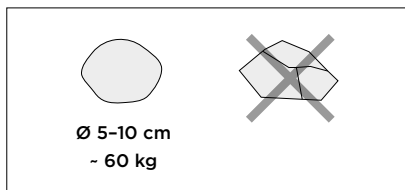
DE: 8. Einlegen der Steine

ES: 8. Colocacion de las piedras

IT: 8. Come impilare le pietre della stufa

FR: 8. Empilement des pierres du poêle

NL: 8. Saunastenen opstapelen



FI: 9. Vastusten vaihtaminen

ES: 9. Cambiación del elemento calefactor

SV: 9. Byte av element

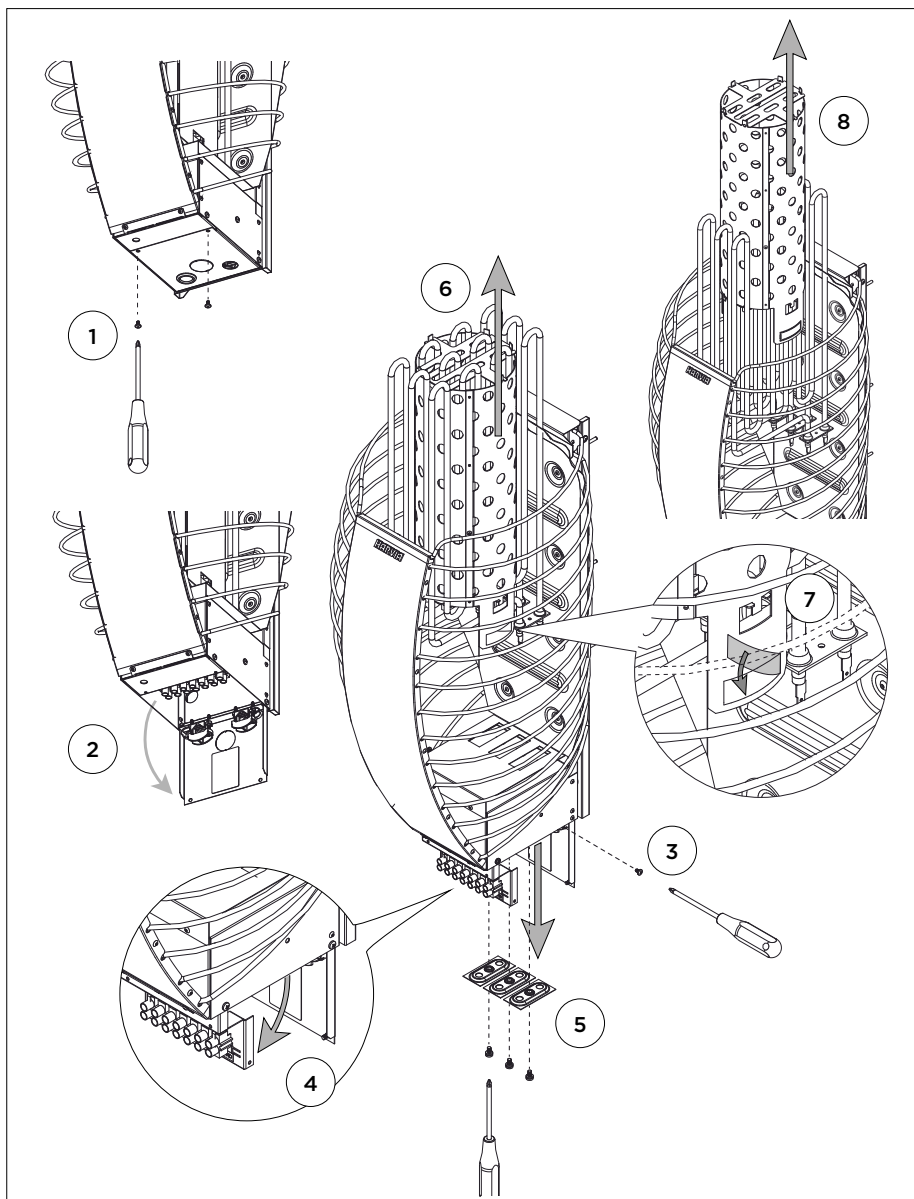
IT: 9. Cambio delle resistenze

EN: 9. Replacing the Heating Elements

FR: 9. Remplacement des résistances

DE: 9. Austausch der Heizstände

NL: 9. Verwarmingselementen vervangen





Anvisning för användning och bad

- **Se upp när aggregatet är hett. Aggregatets stenar och metalldelar blir så heta att de bränner huden.**
- **Kontrollera alltid att det inte finns några föremål på eller nära aggregatet före du kopplar på det.**
- Under de första uppvärmningssessionerna kan aggregatet avge en odör, säkerställ tillräcklig ventilation av bastun.
- Kasta eller håll inte för mycket vatten på aggregatet på en gång, kokande vatten kan stänka på badgästerna.
- Kasta aldrig bad på stenarna när det finns människor i närheten av aggregatet.
- Skopans maximala volym är 0,2 liter.
- Kasta aldrig bad på aggregatet med annat vatten än det som anvisas i aggregatet bruksanvisning.
- Endast särskilda aromer avsedda för bastuvatten får användas enligt deras anvisningar.
- Långvarig vistelse i en het bastu ökar kroppstemperaturen, vilket kan vara farligt.
- Låt inte barn komma nära aggregatet.
- Lämna inte barn, rörelsehindrade, sjuka eller personer i dåligt skick i bastun utan övervakning.
- Red ut de hälsomässiga begränsningarna för bastubadande tillsammans med en läkare.
- Diskutera små barns bastubadande vid rådgivningen.
- Rör dig försiktigt i bastun, eftersom lavar och golv kan vara hala.
- Gå inte in i en varm bastu under påverkan av rusmedel (alkohol, läkemedel, droger, etc.).
- Sov inte i en uppvärmd bastu.
- Havsklimat och fuktigt klimat kan korrodera aggregatets metallytor.
- Använd på grund av brandrisken inte bastun som torkrum för kläder eller tvätt. Också elanordningar kan gå sönder av alltför hög fuktighet.
- Tryck inte på knappen för överhettningsskydd innan orsaken till felet har hittats. Om inte annat anges i bruksanvisningen kan endast personer som är behöriga att utföra elinstallationer återställa överhettningsskyddet.
- Kontrollera alltid att elaggregatet har stängts av och slutat värma upp bastun efter att drifttiden har gått ut.
- Partiklar som smulas från bastustenarna kan skada känsliga golvbeläggningar och orsaka brandrisk.
- Om aggregatet används i offentliga bastur utan timer eller längre tid än timern tillåter med fabriksinställningarna måste enheten övervakas kontinuerligt.
- Bastun och aggregatets omgivning måste alltid kontrolleras innan aggregatet slås på igen eller slås på med fjärrkontrollsystemet.
- Bastun och aggregatets omgivning måste alltid kontrolleras innan aggregatet sätts i standbyläge som fjärrkontrollen eller timerdriften förutsätter.
- Enligt produktstandarden IEC/EN 60335 -2-53 som reglerar elektriska bastuaggregat kan styrenheten användas för att fjärrstyra aggregatet när aggregatet eller basturummets dörr försetts med en säker strömbrytare (säkerhets- eller dörrströmbrytare).



Täck inte över enheten!



Akta dig för het ånga när du använder enheten!

SV MONTERINGSANVISNING



Se VARNINGAR OCH ANMÄRKNINGAR
Se TEKNISKA DATA

Tekniska data

		HSPE604M HSP604MXW	HSPE904M HSP904MXW	
Monteringsinformation	Effekt	6 kW	9 kW	
	Driftspänningar	400 V 3N- 230 V 1N- 230 V 3-		
	Frekvens	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	
	Nätkabel	400 V 3N-	5 x 1,5 mm ²	5 x 2,5 mm ²
		230 V 1N-	3 x 6 mm ²	3 x 10 mm ²
		230 V 3-	4 x 1,5 mm ²	4 x 2,5 mm ²
	Anslutningskabel typ	H07RN-F tai vastaava		
	Skyddsklass	IPX4		
	Vikt kg	11 kg	12 kg	
Stenar	Ø 5–10 cm / 60 kg			
Förvaringstemperatur	0–50 °C			
Mått	Höjd	687 mm	687 mm	
	Bredd	385 mm	385 mm	
	djup	334 mm	334 mm	
Bastuutrymme	Volym m ³	5–8 m ³	8–14 m ³	
	Höjd (min. mm)	1900	1900	
Godkända tillbehör	Infällningsram	HSP1		
	Skyddsräcke	HSP3M		
Styrenheter	HSPE604M / HSPE904M: C150400, C150400VKK, CX170400, CX110400, CS110400, CF9400, C170400VKK, C090400 HSP604MXW / HSP904MXW: CX110XW (Se dom senaste styrenhets-modellerna på våran hemsida www.harvia.com)			

SV

Före monteringen

Innan du börjar montera aggregatet, ska du bekanta dig med monteringsanvisningarna och kontrollera följande saker:

- Aggregatet har lämplig effekt och är av lämplig typ för det ifrågakvarande basturummet. De volymvärden för bastun får varken överskridas eller underskridas. > *Tekniska data*.
- Matningsspänningen är lämplig för aggregatet.
- Aggregatets monteringsplats uppfyller de minimivärden för säkerhetsavstånd > *Tekniska data*, > *Installationsbilder: 2. Säkerhetsavstånd*

Obs! Endast ett bastuaggregat får monteras i bastun. Aggregatet ska monteras så att varningstexterna är lätta att läsa efter monteringen.

Säkerhetsavstånd

Minimivärden för säkerhetsavståndet till brännbart material visas på bild 2.



Värdena måste utan undantag följas, eftersom underlåtenhet att göra det medför brandfara.

Skyddsräcke

Om ett skyddsräcke sätts upp runt aggregatet, ska säkerhetsavstånden som anges på bild 2 eller räckets monteringsanvisning följas.

Elkopplingar



I enlighet med gällande bestämmelser får aggregatet endast kopplas till elnätet av en behörig, yrkeskunnig elinstallatör.

- **Installationsbilder: 6.-7.**
- Aggregatet ansluts halvfast till kopplingsdosan på bastuväggen. Kopplingsdosan ska vara stänkskyddad och dess höjd från golvet får vara högst 500 mm. (Bild 7).
- Som anslutningskabel ska du använda gummikabeltyp H07RN-F eller motsvarande. OBS! Det är förbjudet att använda en PVC-isolerad sladd som anslutningskabel i aggregatet eftersom den är värmekänslig.
- Om anslutnings- och monteringskablar installeras i bastun eller inuti bastuväggarna högre än 1 000 mm från golvet, ska de i belastat skick tåla en temperatur om minst 170 °C (t.ex. SSJ). Elanordningar som installeras högre än 1 000 mm från bastugolvet ska vara godkända för användning i en omgivande temperatur om 125 °C (märkning T125).

Elaggregatets isolationsresistans

I slutbesiktningen av elinstallationerna kan det förekomma "läcka" i aggregatets isolationsresistansmätning, vilket beror på att värmeelementens isoleringsmaterial har kommit åt att absorbera fukt som finns i luften (lagring/transport). Fukten försvinner från elementen efter ett par uppvärmningsomgångar.



Koppla inte elaggregatets effektmatning via en jordfelsbrytare!

Montering av styrenhet och givare

Närmare anvisningar om hur styrenhet fästs vid väggen medföljer förpackningen. Montera givaren enligt bild 5.



Placera inte tilluftsventilen så att luftströmmen kyler ner temperaturgivaren. Bild 11.

Installation av aggregatet

Installationsbilder: 3.-4.

Byte av element

Installationsbilder: 9.

Återställning av överhettningsskydd

Se monteringsanvisningen för styrenheten.



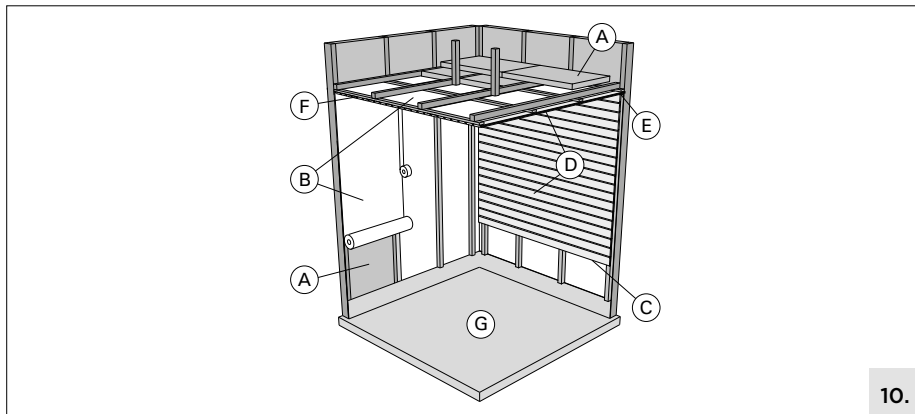
Orsaken till utlösningen måste utredas innan man trycker på återställningsknappen.



Se **VARNINGAR OCH ANMÄRKNINGAR**

Se **TEKNISKA DATA**

Basturummets konstruktion



10.

SV

- Isoleringsull, tjocklek 50–100 mm. Bastun bör isoleras omsorgsfullt för att kunna hålla bastuaggregatets effekt relativt låg.
- Fuktspärr, till exempel aluminiumfolie. Placera foliens glansiga yta så att den ligger in mot bastun. Tejpa fogarna tåta med aluminiumtejp.
- Cirka 10 mm bred ventilationsspringa mellan fuktspärr och panel (rekommendation).
- Lätt 12–16 mm tjock panel. Innan panelningen inleds ska du utreda anordningarnas elanslutningar samt väggförstärkningar som bastuaggregatet och lavarna kräver.
- Cirka 3 mm bred ventilationsspringa mellan vägg- och takpanel.
- Bastun har vanligtvis en höjd på 2 100–2 300 mm. Höjden på bastuaggregatet avgör minimihöjden (> *Tekniska data*). Avståndet mellan övre laven och taket ska vara högst 1 200 mm.
- Använd keramisk golvbeläggning och mörk fogmassa. Stenmaterial som lossat från stenarna och orenheter från badvattnet kan smutsa och/eller skada känsliga golvbeläggningar.

OBS! Konsultera brandmyndigheterna om vilka delar av brandväggen får isoleras. Rökkanaler som används får inte isoleras.

OBS! En direkt på väggen eller i taket monterad tändskyddande beklädnad kan orsaka brandfara.

OBS! Vatten som hamnar på bastugolvet ska ledas till en golvbrunn.

Aggregateffekt

När väggarna och taket är panelade och det finns en tillräcklig isolering bakom panelerna, fastställs effekten enligt bastuns yta. Väggytor utan isolering (tegel, glas, betong, kakel osv.) kräver ökad aggregateffekt. Öka bastuns yta med 1,2 m³ för varje oisolerad väggkvadratmeter. Till exempel motsvarar ett basturum på 10 m³ med glasdörr ett effektbehov för ett basturum på 12 m³. Om basturummet har stockväggar, multipliceras bastuns yta med 1,5. **Välj rätt aggregateffekt > Tekniska data**

Mörknande av bastuns väggar

Det är normalt att träytorna inne i bastun mörknar med tiden. Mörkandet kan för snabbas av

- solljus
- värmen från aggregatet
- skyddsmedel avsedda för väggytor (skyddsmedel tål värme dåligt)
- finfördelat stenmaterial som smulats från stenarna och förts med luftströmningar.

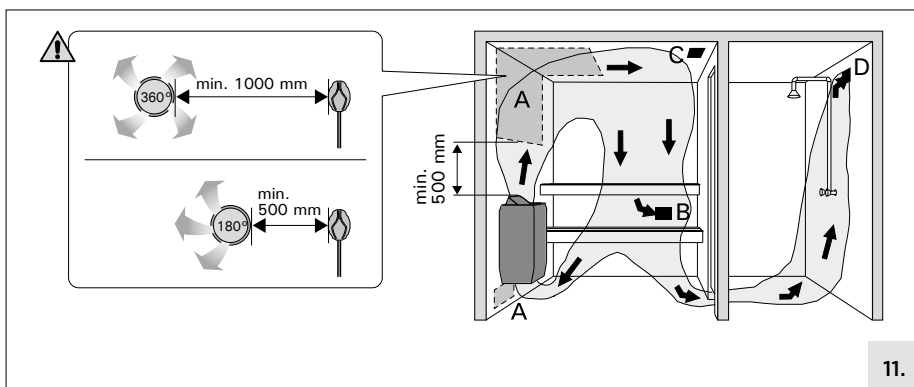
Basturummets ventilation

Luften i basturummet borde bytas sex gånger per timme. På bild 11 visas exempel på ventilationslösningar för basturum.



Placera inte tilluftsventilen så att luftströmmen kylv ner temperaturgivaren!

SV



- Placeringsområde för tilluftsventilen (\varnothing 50 – 100 mm). Om ventilationen är maskinell placeras tilluftsventilen ovanför aggregatet. Vid självdragsventilation placeras tilluftsventilen under eller bredvid aggregatet.
- Frånluftsventil (\varnothing 100 – 200 mm). Placera frånluftsventilen så långt från aggregatet och så nära golvet som möjligt.
- Eventuell torkventil (stängd under uppvärmning och bastubad). Bastun kan också torkas genom att lämna dörren öppen efter badandet.
- Om frånluftsventilen (\varnothing 100 – 200 mm) är i badrummet bör bastudörren ha en springa på minst 100 mm nertill. Maskinell ventilation är då obligatorisk.

Hygien i basturummet

- Vi rekommenderar att sitthanddukar används i bastun så att inte svett rinner på lavarna.
- Tvätta bastuns lavar, väggar och golv omsorgsfullt med minst ett halvårs mellanrum. Använd skurborste och tvättmedel för bastu.
- Torka bort damm och smuts från aggregatet med en fuktig duk. Avlägsna kalkfläckar från aggregatet med 10 % citronsyrelösning och skölj.



Se **VARNINGAR OCH ANMÄRKNINGAR**
Se **TEKNISKA DATA**

Stapling av bastustenar



Bastustenar är viktiga när det gäller enhetens säkerhet. För att garantin ska förbli giltig är användaren ansvarig för att stenutrymmet underhålls korrekt och i enlighet med specifikationer och instruktioner.

Viktig information om lämpliga bastustenar:

- Lämpliga material för bastustenar är peridotit, olivindiabas, olivin och vulkanit.
- Använd endast stenar med brottyta och/eller rundade stenar med ditt bastuaggregat.
- Om värmeelementen i ett elektriskt bastuaggregat är i kontakt med stenarna så får rundade stenar enbart användas i stenutrymmets yttre lager, så att de inte kommer i kontakt med värmeelementen.
- Keramiska stenar och dekorativa stenar får bara användas om de har godkänts av tillverkaren och används enligt instruktionerna.
- Observera att dekorativa stenar enbart är lämpade att användas i stenutrymmets översta lager. Dekorativa stenar måste placeras löst för att säkerställa tillräcklig luftcirkulation. Lägg eventuella dekorativa stenar så att de inte vidrör värmeelementen på ett elektriskt bastuaggregat. Om du har en vedeldad bastuugn ska du se till att stenarna inte kommer i kontakt med bastuugns varma heta inre ram.
- Garantin täcker inte defekter som orsakats av användning av dekorativa stenar eller bastustenar som inte rekommenderas av tillverkaren.
- En lämplig stenmängd är 60 kg. Stenmängden varierar beroende på stenkvalitet.
- Endast bastustenar med en diameter på fem till tio centimeter är tillåtna.
- Skölj bort stendamm från bastustenarna innan du staplar stenarna i aggregatet.

Observera när du staplar stenarna:

- **Installationsbilder: 8.**
- Börja med att placera de största stenarna längst ner och stapla dem längs aggregatets ytterkant. På så sätt säkerställer du tillräcklig luftcirkulation och skapar en stabil grund för stenmagasinet.
- Stapla stenarna tätt mot stålgalet och löst i övre delen av aggregatet. Se till att värmeelementen inte syns genom stenarna. Ett tätt lager förhindrar att direkt värmeinstrålning överhettar materialen runt aggregatet. Fäst särskild uppmärksamhet vid hörnen, där värmeelementen är närmare ställningen. Att lägga stenarna i mitten glest gör att luften kan strömma genom aggregatet, varvid bastun och bastustenarna värms väl.
- Placera varje sten. Låt inte stenarna falla ner i stenmagasinet.
- Kila inte stenar tätt mellan värmeelementen. Se till att värmeelementen bibehåller sin ursprungliga position och form vid staplingen.
- Stöd värmeelementen med stenarna så att de hålls upprätt i förhållande till bastuugnen.
- Placera inget inuti värmeelementets tunnel
- Lägg stenarna så att deras tyngd vilar på de andra stenarna, inte på värmeelementen.
- Stapla inte stenarna i en hög på aggregatet. Stenmagasinet får nå upp till aggregatets fördröjningsplattor. En alltför stor mängd stenar försämrar luftcirkulationen och aggregatets egenskaper.
- Se till att stenarna inte faller ut innan du använder aggregatet för första gången.
- Vi rekommenderar att förvara extra stenar så att du kan ersätta stenmagasinets trasiga stenar eller stenar som sjunker ihop under användning med dem.



Det är förbjudet att i stenmagasinet eller i dess närhet placera föremål eller anordningar som ändrar mängden luft som passerar genom aggregatet eller ändrar luftens riktning.



Ett frilagt värmeelement kan hetta upp material till farligt heta temperaturer även utanför aggregatets säkerhetsavstånd. Kontrollera att inga värmeelement syns bakom stenarna. Som användare ansvarar du för underhållet och för att stenmagasinet är felfritt under aggregatets livslängd.

Underhåll:

På grund av de kraftiga temperaturskillnaderna söndervittras och söndersmulas bastustenarna med tiden. Stapla stenarna på nytt minst en gång per år och oftare än så ju oftare bastun används. Ta samtidigt bort stenresterna som ackumulerats i stenmagasinet och byt ut stenar som gått sönder. På det här sättet säkerställer du att aggregatets badegenskaper bibehålls och att ingen risk för överhettning uppstår. **Var särskilt uppmärksam på om stenarna i stenmagasinet sjunker ihop. Se till att värmeelementen inte friläggs med tiden.** Stenarna sjunker snabbast inom cirka två månader efter ibruktagandet.

Uppvärmning av basturummet

Första gången de används, ger aggregatet och stenarna ifrån sig lukter och för att få bort dessa lukter ska du säkerställa god ventilation av basturummet. Om aggregatets effekt är lämplig för basturummet, värms ett välisolerat basturum upp till användningsklar temperatur på cirka en timme. Bastustenarna värms vanligtvis upp i samma takt som basturummet. En lämplig temperatur för basturummet är cirka 65–80 °C.

Användning av aggregatet



Kontrollera alltid att inga föremål finns på eller i närheten av aggregatet innan den kopplas på.

Aggregatmodellerna styrs med hjälp av en separat styrenhet. Bekanta dig med användaranvisningar som följer med styrenheten.

Kasta bad

Luften i bastun torkar då bastun värms upp. På grund av detta måste du tillsätta luftfuktighet genom att kasta bad på bastustenarna. Varje människa upplever värme och fuktighet på olika sätt - genom att pröva dig fram hittar du en temperatur och luftfuktighet som passar dig. Sträva efter att kasta bad endast på bastustenarna.



Använd en bastuskopa som rymmer maximalt 0,2 liter. Om du kastar eller håller för mycket vatten på bastuaggregatet, kan det leda till att kokhett vatten stänker upp på dem som badar bastu. Kasta inte bad då någon befinner sig i närheten av bastuaggregatet, eftersom den heta vattenången kan orsaka brännskador.

Krav på vattenkvaliteten

Som bastuvatten ska du använda vatten som uppfyller kvalitetskraven för hushållsvatten (tabell *Krav på vattenkvaliteten*). I bastuvattenet får endast sådana doftmedel användas som är avsedda för bastuvatten. Följ anvisningarna som medföljer doftmedlet.

Vattenegenskap	Effekt	Rekommendation
Humuskoncentration	Färg, smak, utfällningar	<12 mg/l
Järnkonzentration	Färg, lukt, smak, utfällningar	<0,2 mg/l
Mangan (Mn)	Färg, lukt, smak, utfällningar	<0,10 mg/l
Hårdhet: de viktigaste ämnena är magnesium (Mg) och kalk, dvs. kalcium (Ca)	Utfällningar	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Kloridnehållande vatten	Korrosion	Cl: <100 mg/l
Klorerat vatten	Hälsorisk	Förbjudet att använda
Havsvatten	Snabb korrosion	Förbjudet att använda
Arsenik- och radonkoncentration	Hälsorisk	Förbjudet att använda

Bastuanvisningar



Se VARNINGAR OCH ANMÄRKNINGAR

- Inled bastubadet genom att tvätta dig.
- Sitt i bastubadet så länge det känns skönt.
- Glöm bort stressen och slappna av.
- Till god bastused hör att du tar hänsyn till andra bastubadare genom att inte störa dem med högljutt beteende.
- Driv inte bort andra från bastun genom att kasta för mycket bad.
- Kyl ned din hud emellanåt. Om du är frisk, kan du i samband med nedkylningen njuta av en simtur.
- Tvätta dig när du har bastat klart.
- Vila upp dig och låt tillvaron balanseras. Återställ vätskebalansen genom att njuta av en uppfriskande dryck.

Felsökning



Samtliga serviceåtgärder får endast utföras av en professionell yrkesperson med utbildning.

Bastuaggregatet värms inte upp.

- Kontrollera att aggregatets säkringar i elskåpet är hela.
- Kontrollera att aggregatets anslutningskabel har kopplats.
- Kontrollera att inte överhettningsskyddet har utlösts (se *monteringsanvisningen för styrenheten*).

Bastun värms upp långsamt. Det vatten som slängs på aggregatet kyls ner stenarna snabbt.

- Kontrollera att aggregatets säkringar i elskåpet är hela.
- Kontrollera att alla värmeelement glöder när aggregatet är på.
- Hög temperaturen (se *monteringsanvisningen för styrenheten*).
- Kontrollera att inte aggregatets effekt är för lågt.
- Kontrollera att bastuns luftcirkulation ordnats på rätt sätt.

Bastun värms upp snabbt, men stenarna hinner inte bli varma. Det vatten som slängs på aggregatet förångas inte, utan rinner igenom stenmagasinet.

- Kontrollera att inte aggregatets effekt är för stort.
- Kontrollera att bastuns luftcirkulation ordnats på rätt sätt.

Panelen eller annat material nära aggregatet blir snabbt mörkare.

- Kontrollera att kraven på säkerhetsavstånd uppfylls.
- Kontrollera att inga värmeelement syns bakom stenarna. Om elementen syns, stapla stenarna på nytt och se till att elementen täcks helt.
- Se även avsnitt > *Mörkande av bastuns väggar*

Bastuaggregatet luktar.

- Se avsnitt > *Uppvärmning av basturummet*
- Det heta bastuaggregatet kan förstärka lukter som finns i luften, men som ändå inte har sitt ursprung i bastun eller aggregatet. Exempel: målarfärg, lim, uppvärmningsolja, kryddor.

Bastuaggregatet låter.

- Plötsliga smällar beror oftast på stenar som spricker i värmen.
- Värmeexpansionen i aggregatets delar kan orsaka ljud då aggregatet värms upp.